

## CILINDRO DI SICUREZZA A PROFILO EUROPEO

Made in Italy

**ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E DI UTILIZZO.** Congratulazioni per aver scelto questo cilindro di sicurezza a profilo europeo. Per una corretta installazione e un'adeguata manutenzione, si raccomanda di attenersi scrupolosamente a queste istruzioni e di conservarle per poterle consultare in caso di necessità. L'azienda declina ogni responsabilità per eventuali malfunzionamenti derivanti dalla mancata o incompleta osservanza di queste istruzioni, nonché dall'uso di duplicati di chiavi non originali. Per qualsiasi informazione contattare direttamente il Rivenditore Autorizzato.

### INSTALLAZIONE, UTILIZZO E MANUTENZIONE

- 1) Durante il montaggio, il cilindro non dev'essere inserito a forza con alcun utensile. La penna, in posizione di riposo, sporge dal corpo del cilindro; occorre farla rientrare ruotando la chiave o il pomolo, dopodiché si potrà procedere all'inserimento.
- 2) Per assicurare un adeguato ancoraggio al rinforzo brevettato, dove è presente, si raccomanda di utilizzare una vite di acciaio, inserendola completamente nel foro filettato del cilindro, in modo da farla fuoriuscire di almeno 5 mm.
- 3) Per una corretta installazione, si raccomanda di non far sporgere il cilindro per più di 1 millimetro dal filo porta. Rispettando questa precauzione, il cilindro offre una presa minima ad eventuali attrezzi da scasso, riducendo notevolmente i rischi di estrazione forzata.
- 4) Introdurre sempre la chiave fino in fondo, prima di ruotarla. Non esercitare torsioni o forze laterali durante l'inserimento e l'estrazione della chiave.
- 5) Per aprire la serratura, inserire nel cilindro soltanto la sua chiave originale. Si raccomanda vivamente di non introdurre oggetti estranei, di non avvalersi di utensili di alcun genere, di tenere le chiavi sempre pulite.
- 6) La chiave non dev'essere utilizzata in luogo della maniglia per tirare o spingere la porta.
- 7) Utilizzare chiavi assolutamente integre; non tentare di inserire nel cilindro chiavi piegate. Per ogni duplicazione rivolgersi esclusivamente ai Rivenditori Autorizzati, secondo quanto indicato dalle istruzioni riportate sulla tessera di proprietà che accompagna ogni set di chiavi originali. Verificare che la confezione delle chiavi sia perfettamente integra e che contenga la tessera di proprietà. In caso contrario, segnalare subito l'inconveniente al Rivenditore.
- 8) Per lubrificare il cilindro di sicurezza si consiglia di usare semplice polvere di grafite due volte all'anno od ogni qualvolta si rilevi un indurimento dei meccanismi. Non utilizzare olio o altri lubrificanti: l'uso di tali sostanze favorisce i depositi di polvere e grasso che possono compromettere il corretto funzionamento del cilindro.
- 9) La figura indica le dimensioni e la posizione della penna, che risulta inclinata di 30° rispetto all'asse del cilindro.
- 10) Solo per mezzi cilindri.  
Il mezzo cilindro consente la regolazione della penna in 8 posizioni diverse. Far rientrare il pernetto con una matita o altro oggetto appuntito e ruotare la penna nella posizione desiderata. Il perno si posiziona automaticamente.
- 11) Solo per cilindri frizionati.  
Il cilindro frizionato consente alle chiavi di funzionare contemporaneamente da entrambi i lati, permettendo - in caso di necessità - di aprire la serratura dall'esterno anche se all'interno la chiave è rimasta inserita e viceversa.
- 12) Solo per cilindri con predisposizione pomolo e pomolo incorporato.  
Il cilindro ha la possibilità di cambiare il pomolo: premere il pernetto con un oggetto appuntito per sfilare o inserire il pomolo.
- 13) Solo per cilindri con predisposizione pomolo regolabile (codolo).  
Tagliare il codolo alla misura necessaria, inserire il pomolo e fissarlo con una chiave a brugola.

**ATTENZIONE.** Le chiavi con magneti non devono essere avvicinate a tessere con bande (tipo carte di credito) magnetiche, perché potrebbero smagnetizzare le tessere.

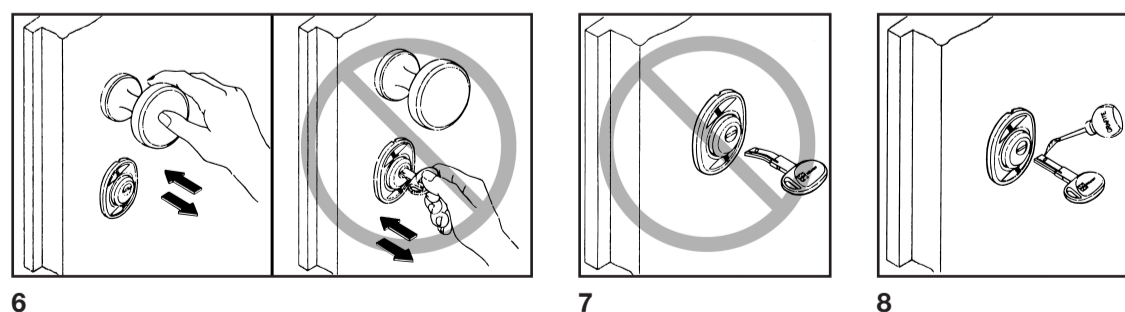
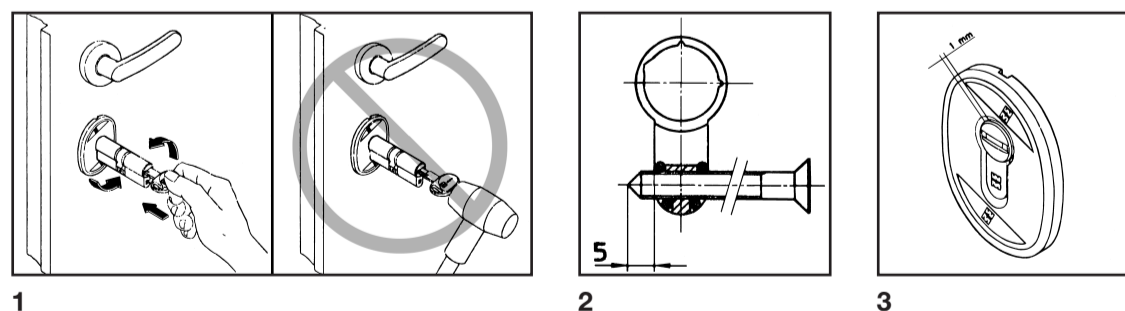
**AVVERTENZA.** I cilindri di sicurezza sono progettati e realizzati per garantire prestazioni ottimali nel corso del tempo.

Sono prodotti di alta tecnologia con meccanica di precisione e, come tali, richiedono una manutenzione regolare ed un uso accurato affinché i singoli componenti si conservino perfettamente integri e ne assicurino il corretto funzionamento.

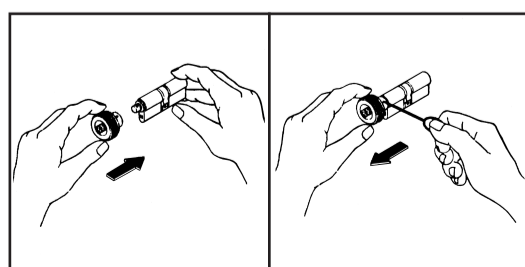
Si ricorda, inoltre, che il cilindro è soltanto uno dei componenti della serratura e della porta; il sistema di chiusura funziona adeguatamente solo se tutti gli elementi - cilindro, serratura e relativi accessori - si integrano e interagiscono alla perfezione.

Anche porta e telaio devono essere tra loro perfettamente in squadra, in modo che i chiavistelli comandati dal cilindro di sicurezza scorrono agevolmente, senza alcuna forzatura.

**CONSIGLI E PRECAUZIONI.** Si consiglia, a titolo precauzionale, di riporre una copia della chiave in un luogo sicuro e riservato o di consegnarla a una persona di fiducia: in tal modo, in caso di necessità o di smarrimento, si potrà aprire la porta senza doverla forzare o danneggiare. Si raccomanda inoltre di custodire e adoperare la chiave con la massima cura: è un prodotto di alta precisione e solo nella sua totale integrità consente al cilindro di funzionare perfettamente.



**GARANZIA**  
Questo cilindro è garantito per la sua efficienza e funzionalità, secondo le normative vigenti italiane. Non sono coperti da garanzia manomissioni, malfunzionamenti dovuti ad uso improprio o installazione non corrispondente alle istruzioni qui indicate.



12

## EUROPROFILE SECURITY CYLINDER

**INSTALLATION OPERATING INSTRUCTIONS.** Thanks you for choosing this Europrofile cylinder. For correct installation and good maintenance, follow these instructions carefully and save this sheet so that you can consult it if necessary. The firm declines all liability for any malfunctions caused by non-observance or incomplete observance of these instructions, as well as by the use of non-original copies of keys. For all information, please, contact the Authorised Dealer.

### INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE

- 1) The cylinder must NOT be forced in with any tool during installation. When in rest position, the cam extends from the cylinder body: move it in, by turning the key of the knob, then proceed with installation.
- 2) To assure that the patented reinforcement is sufficiently anchored, where available, we advise you to use a steel screw. Insert the screw completely into the threaded hole of the cylinder so that it protrudes by at least 5 mm.
- 3) For correct installation, DO NOT extend the cylinder more than 1 millimetre beyond the door line. Within this limit, the cylinder gives break-in tools minimum grip and significantly reduces the risk of forced extraction.
- 4) Always insert the key completely before turning it. Never exert any torsion or lateral force when inserting or removing the key.
- 5) To open the lock, insert only the original key in the cylinder. NEVER insert any other objects and DO NOT use tools of any kind, keep the keys always clean.
- 6) Do not use the key instead of the handle to pull or push the door.
- 7) Use perfectly straight keys. Do not try to insert bent keys in the cylinder. All copies must be made by Authorised Dealers only, as specified in the instructions on the owner's card supplied with every set of original keys. Check that the pack of keys is completely sealed and that it contains the owner's card. If not, report the problem immediately to the cylinder dealer.
- 8) To lubricate the security cylinder, we advise you to use graphite powder twice a year or whenever the mechanism becomes hard to turn. DO NOT use oil or other lubricants: these create deposits of dust and grease that can impair correct functioning of the cylinder.
- 9) The figure shows the dimensions and position of the cam, which is set at an angle of 30° degrees to the cylinder axis.
- 10) Only for half cylinders.  
The half cylinder lets you adjust the cam in 8 different positions. Push in the pin with a pencil or other pointed object and turn the cam to the position you want. The pin will position automatically.
- 11) Only for frictioned cylinders.  
The frictioned cylinder lets you use keys on both sides simultaneously, so that if necessary you can open the lock from the outside even if a key is inserted on the inside, and vice versa.
- 12) Only for cylinders with knob provision and incorporated knob.  
The cylinder can change knob: press the pin with a pointed object to slide out or insert the knob.
- 13) Only for cylinders with adjustable knob provision (axis).  
Cut the axis to the required length, then insert the knob and secure it with an Allen wrench.

**ATTENTION.** Keys with magnets must not be placed near cards having a magnetic strip (for example credit cards) since contact could demagnetize the card.

**WARNING.** Security cylinders are designed and manufactured to guarantee excellent performance and long life.

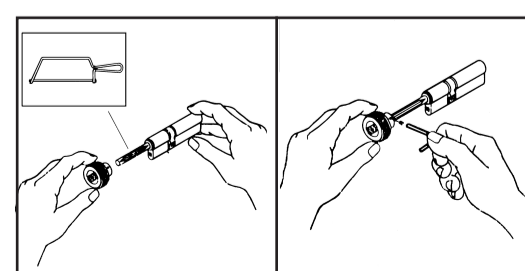
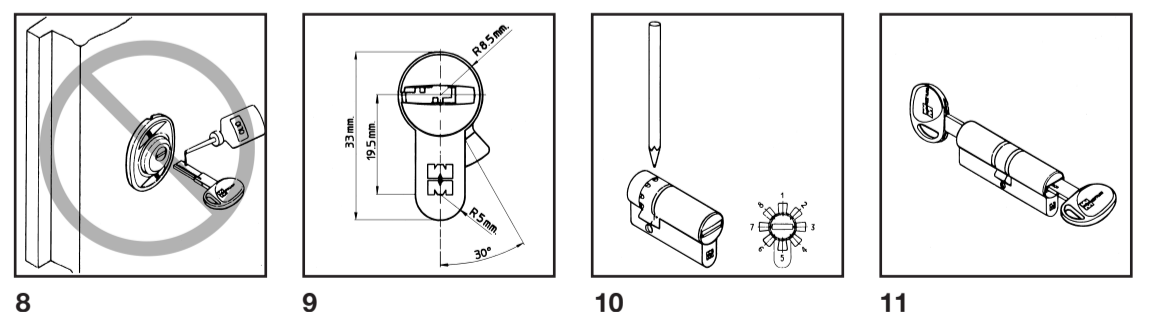
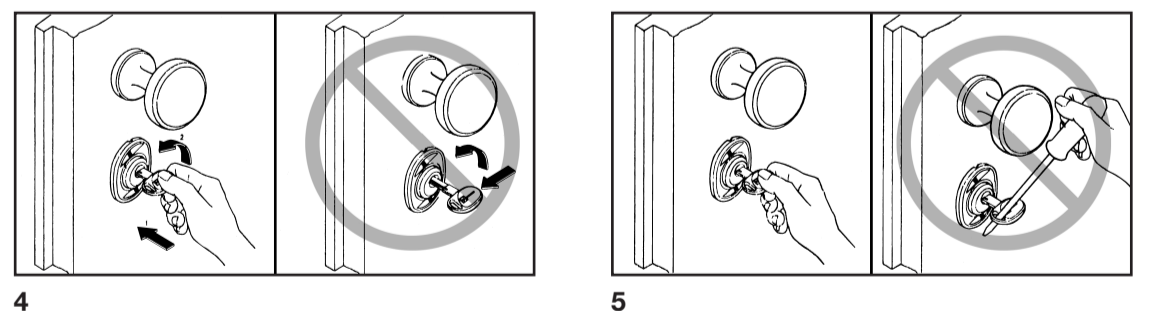
They are high-technology products with precision mechanisms and, as such, require regular maintenance and careful use so that their components remain in perfect condition and assure correct functioning.

Remember that the cylinder is only one of the components of the lock and door. The locking system will work properly only if all its elements - cylinder, lock and accessories - are in excellent condition and interact perfectly.

The door and frame must also be perfectly square so that the bolts operated by the security cylinder will slide smoothly without any forcing.

**ADVICE AND PRECAUTIONS.** As a precaution, we advise you to keep a copy of the key in a safe place or give it to a person you trust. In this way, if you need the copy or lose your key, you will be able to open the door without having to force and damage it.

We also advise you to store and use the key with great care: it is a high-precision product, and cylinder will function perfectly only if the key is in excellent condition.



13

### WARRANTY

The efficiency and functionality of this cylinder are covered by Warranty, according to the Italian current laws.

Tampering, malfunctions due to installation in disregard of the instructions contained herein are not covered by Warranty.

# CYLINDRE DE SECURITE A PROFIL EUROPEEN

# CILINDRO DE SEGURIDAD DE PERFIL EUROPEO

Made in Italy

**INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D'EMPLOI.** Nos félicitations pour avoir choisi ce cylindre de sécurité à profil européen. Pour une installation correcte et un entretien approprié, nous recommandons de vous conformer scrupuleusement à ces instructions et de les conserver afin de les consulter en cas de besoin. La société décline toute responsabilité en cas de mauvais fonctionnements éventuels dérivant du non-respect de ces instructions ainsi que de l'emploi de copies de clés non originales. Pour toute information, veuillez contacter directement le Revendeur Autorisé.

## INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN

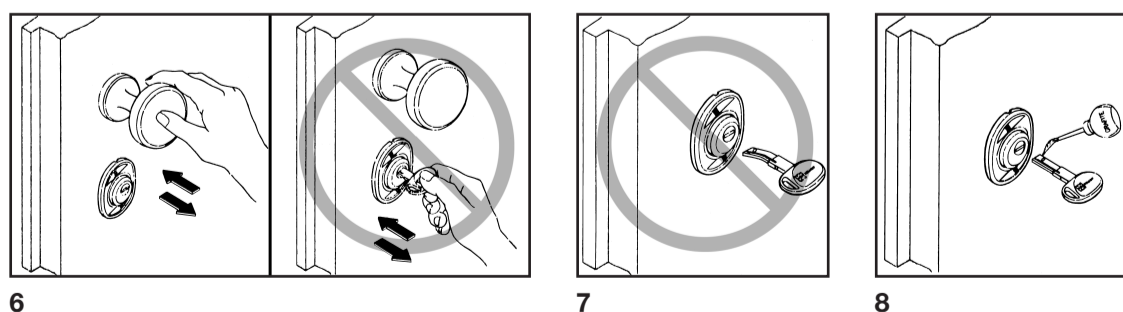
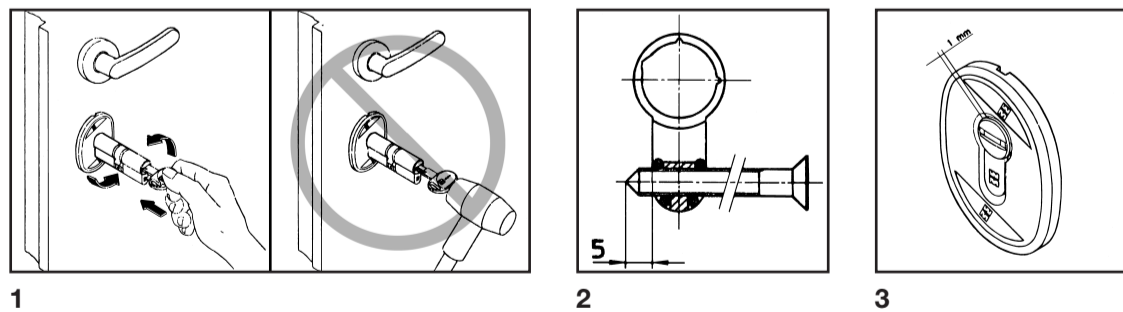
- 1) Durant le montage, le cylindre ne doit pas être inséré de force à l'aide d'outils. Le panneton, en position de repos, dépasse du corps du cylindre; le faire rentrer en tournant la clé ou le bouton puis procéder à l'introduction.
- 2) Pour assurer un ancrage approprié au renfort breveté, où disponible, nous recommandons d'utiliser une vis en acier et de l'insérer complètement dans l'orifice fileté du cylindre de manière à ce qu'elle sorte d'au moins 5 mm.
- 3) Pour une installation correcte, nous recommandons de ne pas faire dépasser le cylindre de plus d'un millimètre du bord de la porte. En respectant cette précaution, le cylindre offre une prise minimum aux éventuels outils d'effraction et réduit ainsi considérablement les risques de vol.
- 4) Introduire toujours la clé à fond avant de la tourner. Ne pas exercer de torsions ni de forces latérales durant l'introduction et l'extraction de la clé.
- 5) Pour ouvrir la serrure, introduire dans le cylindre exclusivement sa clé d'origine. Nous recommandons vivement de ne pas introduire de corps étrangers et de ne pas utiliser d'outils en général.
- 6) La clé ne doit pas être utilisée à la place de la poignée pour tirer ou pousser la porte.
- 7) Utiliser des clés intactes; ne pas essayer d'introduire dans le cylindre des clés pliées. Pour toute copie, s'adresser exclusivement aux Revendeurs Autorisés, selon les indications fournies dans les instructions rapportées sur la carte de propriété qui accompagne chaque jeu de clés originales. Vérifier que le sachet contenant les clés soit parfaitement intact et qu'il contienne la carte de propriété. Dans le cas contraire, signaler immédiatement l'inconvénient au Revendeur.
- 8) Pour lubrifier le cylindre de sécurité, nous conseillons d'utiliser de la simple poudre de graphite deux fois par an ou chaque fois que l'on note un durcissement des mécanismes. Ne pas utiliser d'huile ni d'autres lubrifiants: l'emploi de ces substances favorise les dépôts de poussière et de graisse qui peuvent compromettre le fonctionnement correct du cylindre.
- 9) La figure indique les dimensions et la position du panneton, qui résulte incliné de 30° degrés par rapport à l'axe du cylindre.
- 10) Seulement pour demi-cylindres.  
Le demi-cylindre permet de régler le panneton dans 8 positions différentes. Faire rentrer le pivot avec un stylo ou un autre objet pointu et tourner le panneton dans la position désirée. Le pivot se positionne automatiquement.
- 11) Seulement pour cylindres débrayables.  
Le cylindre débrayable permet aux clés de fonctionner simultanément des deux côtés, en consentant - en cas de besoin - d'ouvrir la serrure depuis l'extérieur même si la clé est restée insérée à l'intérieur et vice versa.
- 12) Uniquement pour les cylindres conçus pour bouton incorporé.  
Le cylindre peut recevoir différents boutons: appuyer sur le pivot à l'aide d'un objet pointu pour extraire ou introduire le bouton.
- 13) Uniquement pour les cylindres conçus pour bouton réglable (axe).  
Couper l'axe à la longueur nécessaire, introduire le bouton et le fixer à l'aide d'une clé 6 pans.

**ATTENTION.** Les clés aimantées ne doivent pas être mises en contact avec des cartes à bandes magnétiques (telles que cartes de crédit), car elles pourraient démagnétiser ces dernières.

**AVERTISSEMENT.** Les cylindres de sécurité sont conçus et réalisés pour garantir des performances optimales dans le temps. Il s'agit de produits à haute technologie avec mécanique de précision et comme tels, ils nécessitent un entretien régulier et un emploi correct afin que les différents composants restent intacts et en assurent le fonctionnement correct.

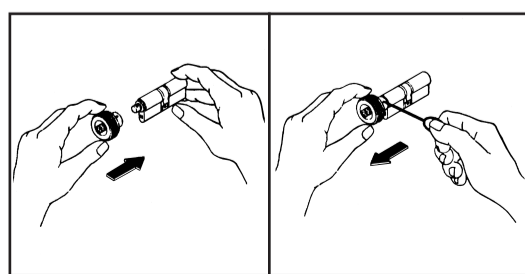
En outre, nous rappelons que le cylindre n'est que l'un des composants de la serrure et de la porte; le système de fermeture fonctionne parfaitement si tous les éléments - cylindre, serrure et accessoires correspondants - s'intègrent et interagissent à la perfection. La porte et le châssis doivent être parfaitement en équerre, de manière à ce que les pènes commandés par le cylindre de sécurité coulisent facilement, sans forcer.

**CONSEILS ET PRECAUTIONS.** Nous conseillons, à titre préventif, de déposer une copie de la clé dans un lieu sûr et secret ou de la remettre à une personne de confiance: de cette manière, en cas de besoin ou de perte, vous pourrez ouvrir la porte sans avoir à la forcer et à l'endommager. En outre, nous recommandons de conserver et d'utiliser la clé avec soin: il s'agit d'un produit de haute précision et ce n'est que si elle est intacte qu'elle permet au cylindre de fonctionner parfaitement.



## GARANTIE

Ce cylindre est garanti du point de vue de son efficacité et caractère fonctionnel selon les normes en vigueur. Les mauvais fonctionnements, provoqués par manumissions, un emploi impropre ou une installation ne correspondant pas aux instructions indiquées ne sont pas couverts par la garantie.



12

**INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y DE USO.** Se le felicitamos por haber elegido un cilindro de seguridad de perfil europeo. Para efectuar una correcta instalación y un adecuado mantenimiento, se aconseja aplicar escrupulosamente las siguientes instrucciones y conservar este folleto a fin de poder consultarlo en caso de ser necesario. La empresa declina toda responsabilidad por posibles anomalías de funcionamiento que deriven de la total o parcial inobservancia de estas instrucciones o del uso de duplicados no originales de las llaves. Para cualquier información se ruega dirigirse directamente al Revendedor Autorizado.

## INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

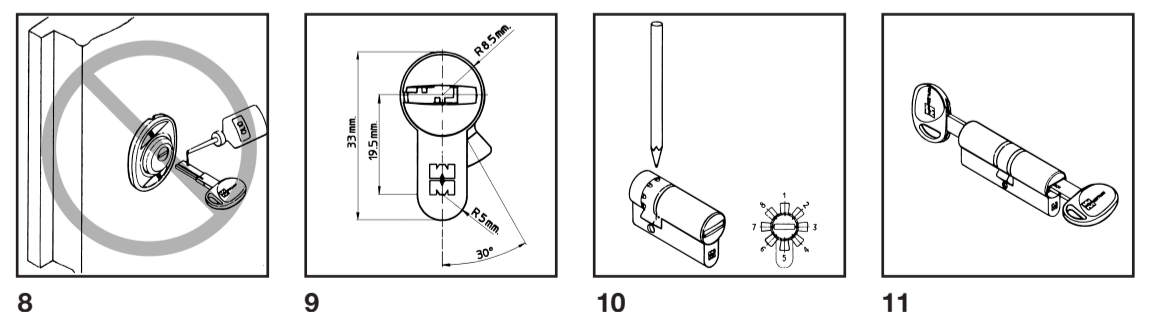
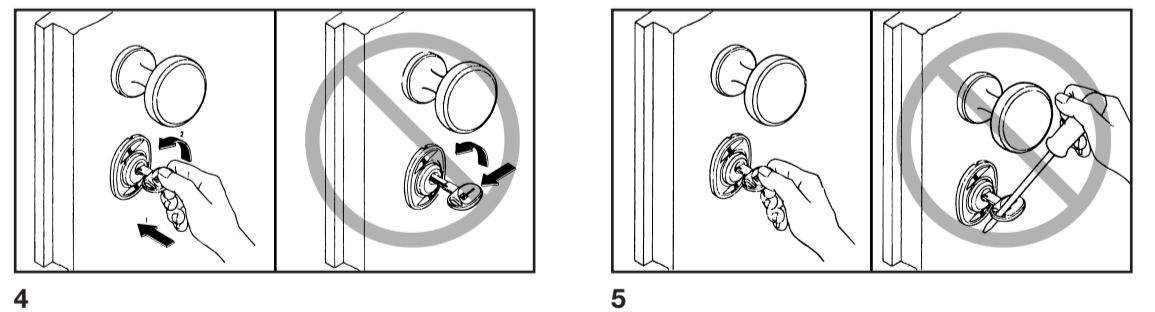
- 1) Al efectuarse el montaje el cilindro no debe ser introducido ejerciendo fuerza con ninguna herramienta. En posición de reposo la leva sobresale respecto del cuerpo del cilindro; es necesario hacerlo entrar girando la llave o el pomo, después de lo cual podrá realizarse la introducción.
- 2) Para garantizar un adecuado anclaje al refuerzo patentado, donde disponible, se recomienda utilizar un tornillo de acero e introducirlo completamente en el agujero roscado del cilindro a fin de hacerlo sobresalir al menos 5 mm.
- 3) Para efectuar una correcta instalación se recomienda no hacer sobresalir el cilindro en más de un milímetro respecto del borde de la puerta. Observando esta precaución, el cilindro ofrece una posibilidad de toma mínima a eventuales herramientas de descerrajamiento, reduciéndose de este modo notablemente los riesgos de extracción forzada.
- 4) Introducir siempre la llave hasta el fondo antes de hacerla girar. No ejercer torsiones ni aplicar fuerzas laterales durante la introducción y la extracción de la llave.
- 5) Para abrir la cerradura, introducir en el cilindro sólo su llave original. Se recomienda vivamente no introducir en el mismo objetos extraños ni emplear herramientas de ningún tipo.
- 6) La llave no debe ser utilizada en lugar de la manija para tirar o empujar la puerta.
- 7) Utilizar llaves completamente íntegras; no intentar introducir en el cilindro llaves dobladas. Para efectuar una duplicación de la clave dirigirse exclusivamente a los Revendedores Autorizados, del modo indicado en las instrucciones presentes en la tarjeta de propiedad que acompaña cada juego de llaves originales. Verificar que el envase de las llaves esté completamente íntegro y que contenga la tarjeta de propiedad. En caso contrario, informar inmediatamente del inconveniente al Revendedor del cilindro.
- 8) Para lubricar el cilindro de seguridad se aconseja usar simple polvo de grafito dos veces al año o bien cada vez que se detecte un endurecimiento de los mecanismos. No utilizar aceite ni otros lubricantes: el uso de dichas sustancias favorece la acumulación de polvo y grasa que pueden afectar el correcto funcionamiento del cilindro.
- 9) La figura indica las dimensiones y la posición de la leva, que queda inclinada en 30° respecto del eje del cilindro.
- 10) Sólo para medios cilindros.  
El medio cilindro permite regular la leva en ocho diferentes posiciones. Hacer entrar el perno mediante un lápiz u otro objeto con punta y hacer girar la leva hasta la posición elegida. El perno se posiciona automáticamente.
- 11) Sólo para cilindros doble embrague.  
El cilindro friccionado permite que las llaves funcionen simultáneamente desde ambos lados. En efecto, es posible - en caso de ser necesario - abrir la cerradura desde el exterior incluso si la llave ha quedado introducida en el interior y viceversa.
- 12) Sólo para cilindros con predisposición pomo y pomo incorporado.  
El cilindro tiene la posibilidad de cambiar el pomo: presionar el perno con un objeto puntiagudo para extraer o insertar el pomo.
- 13) Sólo para cilindros con predisposición si pomo regulable (vástago).  
Cortar el vástago según la medida necesaria, insertar el pomo y fijarlo utilizando una llave Allen.

**ATENCIÓN.** Las llaves con imán no deben ser aproximadas a ningún tipo de tarjeta magnética (como tarjetas de crédito), ya que podrían desmagnetizarlas.

**ADVERTENCIA.** Los cilindros de seguridad son proyectados y realizados para garantizar prestaciones optimizadas durante un tiempo prolongado. Se trata de productos de alta tecnología con mecánica de precisión y, como tales, requieren un mantenimiento regular y un uso cuidadoso a fin de que todos sus componentes se conserven absolutamente íntegros, garantizando así su correcto funcionamiento.

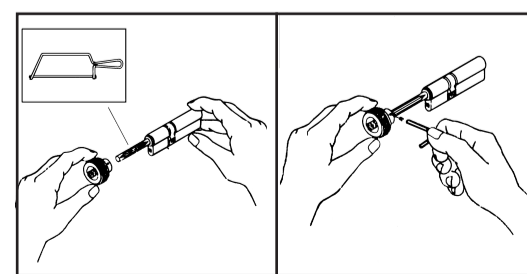
Además, se recuerda que el cilindro es sólo uno de los componentes de la cerradura y de la puerta; el sistema de cierre funciona adecuadamente sólo si todos los elementos -cilindro, cerradura y respectivos accesorios- se integran e interactúan de modo perfecto. También la puerta y el bastidor deben estar perfectamente en escuadra entre sí, de manera que los pasadores gobernados por el cilindro de seguridad se desplacen con facilidad sin necesidad de forzamiento.

**CONSEJOS Y PRECAUCIONES.** Como precaución se aconseja conservar una copia de la llave en un lugar seguro y reservado o bien entregarla a una persona de confianza; de esta manera, en caso de extravío o por otra causa que lo haga necesario, se podrá abrir la puerta sin tener que forzarla y consiguientemente dañarla. Además, se recomienda conservar y emplear la llave con máximo cuidado dado que es un producto de alta precisión y sólo si está intacta permite que funcione perfectamente.



## GARANTÍA

Quedan garantizados el funcionamiento y la eficacia de este cilindro, conforme con las normas vigentes. No quedan cubiertas por la garantía anomalías de funcionamiento debidas a manumissions, uso impropio o a instalación efectuada sin respetar las instrucciones aquí indicadas.



13